

FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome
Indirizzo
Telefono
E-mail

SAMANTHA PINNA
VIA

Nazionalità

Italiana

Data di nascita

05 - 02 - 1984

ESPERIENZE LAVORATIVE

- Date (da - a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego

Ottobre 2012 - oggi
Università degli Studi di Cagliari

Formazione

Docente di Inglese Scientifico per il Corso di Laurea in Infermieristica della Facoltà di Medicina e Chirurgia e Coordinatrice del Corso Integrato di Metodologia ed Evidenza Scientifiche per l'Infermieristica

Preparazione e svolgimento delle lezioni; svolgimento degli esami di profitto per gli studenti; coordinamento delle attività dei docenti del Corso Integrato in Metodologia ed Evidenza Scientifiche per l'Infermieristica.

- Principali mansioni e responsabilità

- Date (da - a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

25/06/2012 - oggi

CENTRO TRAPIANTI DI MIDOLLO OSSEO P.O. "R. BINAGHI" - AZIENDA SANITARIA LOCALE N°8, VIA PIERO DELLA FRANCESCA, 1, 09047, SELARGIUS
Sanità

Interprete, traduttrice, mediatrice culturale e data manager per protocolli clinici
Attività di coordinamento ed accoglienza dei pazienti esteri e delle loro famiglie; attività di interpretariato e di mediazione culturale tra i medici e i pazienti stranieri afferenti al Centro Trapianti di Midollo Osseo P.O. "R. Binaghi" e le loro famiglie; traduzione di materiale informativo, lettere, cartelle cliniche e lavori scientifici dell'equipe del Centro Trapianti di Midollo Osseo in inglese, francese e tedesco; stesura in inglese di comunicazioni a carattere medico-scientifico da trasmettere ai medici curanti dei pazienti candidati al trapianto di cellule staminali ematopoietiche nelle fasi precedenti e successive al trapianto; gestione dei rapporti con le ambasciate italiane all'estero; assistenza nelle attività amministrative, scientifiche e didattiche del Direttore del Centro Trapianti di Midollo Osseo Prof. Giorgio La Nasa; collaborazione in qualità di data manager e study coordinator in diversi protocolli clinici sperimentali del Centro; creazione e gestione di database; collaborazione con il Registro Sardo Donatori del Centro Regionale Trapianti.

- Date (da - a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

10/06/2011 - 9/06/2012

CENTRO TRAPIANTI DI MIDOLLO OSSEO P.O. "R. BINAGHI" - AZIENDA SANITARIA LOCALE N°8, VIA PIERO DELLA FRANCESCA, 1, 09047, SELARGIUS
Sanità

Interprete, traduttrice e mediatrice culturale

Attività di coordinamento ed accoglienza dei pazienti esteri e delle loro famiglie, attività di interpretariato e di mediazione culturale tra i medici e i pazienti stranieri afferenti al Centro Trapianti di Midollo Osseo P.O. "R. Binaghi" e le loro famiglie; traduzione di materiale informativo, lettere, cartelle cliniche e lavori scientifici dell'equipe del Centro Trapianti di Midollo Osseo in inglese, francese e tedesco; stesura in inglese di comunicazioni a carattere medico-scientifico da trasmettere ai medici curanti dei pazienti candidati al trapianto di cellule staminali ematopoietiche nelle fasi precedenti e successive al trapianto; assistenza nelle attività amministrative, scientifiche e didattiche del Direttore del C.T.M.O., Prof. Giorgio La Nasa.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

22/02/2010 – 21/08/2010
AZIENDA SANITARIA LOCALE N°8, VIA PIERO DELLA FRANCESCA, 1, 09047, SELARGIUS

Sanità
Tutor on the job e mediatrice linguistica e culturale
Tutoraggio di sei corsisti stranieri che avevano precedentemente frequentato un corso di mediazione culturale da svolgersi nell'ambito della sanità pubblica istituito dall'I.N.M.P. (Istituto Nazionale per la Salute delle popolazioni Migranti e per il contrasto delle malattie della Povertà); assistenza degli immigrati in ambito sanitario e accoglienza degli stessi nel centro di orientamento C.O.S.S.I. presso il Servizio di Promozione della Salute; individuazione ed elaborazione dei dati relativi alle presenze di immigrati nel territorio; promozione dei servizi sanitari presso la popolazione immigrata attraverso materiale informativo; servizi di traduzione e interpretariato.

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

01/02/2010 – 20/02/2010
Realjob SPA, Via Cettolini, 09030, ELMAS
c/o AZIENDA SANITARIA LOCALE N°8, VIA PIERO DELLA FRANCESCA, 1, 09047, SELARGIUS
Sanità
Coadiutrice amministrativa addetta all'ufficio ticket
Registrazione in front e back office delle ricette mediche, gestione di cassa

- Data
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Agosto 2009
Tribunale di Cagliari
Piazza della Repubblica, 3, 09129, CAGLIARI
Tribunale
Interprete
Interprete dal francese all'italiano e viceversa e mediatrice culturale durante processi penali.hju

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Giugno 2008 - Agosto 2008
Domus Servizi
Piazza Matteotti, 1, 09015, Domusnovas
Servizi
Interprete e Promotrice Turistica
Interpretazione di chuchotage, di trattativa e consecutiva dall'inglese all'italiano e dall'italiano all'inglese e promozione turistica del comune di Domusnovas presso l'Autorità Portuale di Cagliari

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

27 Aprile 2008 - 28 Aprile 2008
I.F.I. s.r.l.
Viale Trieste, 61 f/g, 09123, CAGLIARI
Forniture industriali
Interprete e traduttrice
Interpretazione consecutiva, di trattativa e di chuchotage dall'inglese all'italiano e dall'italiano all'inglese e traduzione di un testo tecnico su prodotti ad uso industriale dall'inglese all'italiano

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Maggio 2005 - Novembre 2005
INTERNATIONAL ENGLISH CENTRE
Piazza Galilei, 32/33, 09128, CAGLIARI
Scuola di lingue
Tirocinante
Traduzione di testi dall'inglese all'italiano e dall'italiano all'inglese, servizi di mediazione culturale, customer care, pubbliche relazioni e marketing

- Data
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Agosto 2005
Procura della Repubblica
Piazza della Repubblica, 3, 09129, CAGLIARI
Tribunale
Traduttrice
Traduzione di un testo dal tedesco all'italiano

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita

Febbraio 2007 - Dicembre 2008
Università degli Studi di Milano

Lingua e cultura inglese, lingua e cultura tedesca, traduzione ed interpretariato dall'italiano all'inglese, dall'inglese all'italiano, dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano
Laurea magistrale in Lingue, culture e comunicazione internazionale – CURRICULUM: turismo e mass media

Settembre 2003 - Febbraio 2007
Università degli Studi di Milano

Lingua e cultura inglese, lingua e cultura tedesca, traduzione ed interpretariato dall'italiano all'inglese, dall'inglese all'italiano, dall'italiano al tedesco e dal tedesco all'italiano
Laurea triennale in Mediazione Linguistica e Culturale – CURRICULUM: attività linguistiche interculturali

Settembre 1998 - Giugno 2003
Liceo Linguistico "Carlo Baudi di Vesme", Iglesias

Lingua inglese, lingua francese e lingua tedesca
Maturità Linguistica

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

PRIMA LINGUA

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

ITALIANO

INGLESE

LIVELLO C2 del Q.C.E.R. – Avanzato
LIVELLO C2 del Q.C.E.R. – Avanzato
LIVELLO C2 del Q.C.E.R. – Avanzato

TEDESCO

LIVELLO C1 del Q.C.E.R. – Avanzato
LIVELLO C1 del Q.C.E.R. – Avanzato
LIVELLO C1 del Q.C.E.R. – Avanzato

FRANCESE

LIVELLO C1 del Q.C.E.R. – Avanzato
LIVELLO C1 del Q.C.E.R. – Avanzato
LIVELLO C1 del Q.C.E.R. – Avanzato

UTILIZZO DEL PACCHETTO MICROSOFT OFFICE E DI INTERNET EXPLORER

PATENTE O PATENTI

B

ALTRO

Esperienza in Good Clinical Practice e nell'uso delle CRF in seguito alla partecipazione in qualità di Data Manager a studi Celgene e Novartis.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del D.lgs. 196 del 30 giugno 2003. Le dichiarazioni qui contenute sono rese ai sensi ai sensi del D.P.R. 445/2000

Cagliari, li 19/06/2013

Firma

